

Nanopublication – Le passager ne se contente pas de persister – il est réécrit

par Arnaud Quercy

La ligne de partage se situe entre porter une idée et lui répondre : les icônes tirées des livres pour enfants de Medhat correspondent nettement à la translittération restreinte de P2, mais la pièce Balsan tient davantage d'une réfutation portant les habits de la translittération – le prisme saisit la forme du geste mais reste silencieux sur la question de savoir si l'inversion du contenu compte encore comme persistance de l'identité.

CE QUE DIT LA SOURCE [1]

L'artiste kurde Roda Medhat, basé à Toronto, traduit des motifs textiles traditionnels d'Asie occidentale – jeunes garçons à cheval, images issues de livres pour enfants kurdes – en sculpture, en tissage Jacquard et en pièces lumineuses au néon enchâssées dans du verre ou de l'acrylique, à l'aide de fabrication numérique et de scan 3D. La pièce centrale de l'exposition, « The Sheep and the Chevrolet », réinterprète le récit ethnographique éponyme de François Balsan (1947), un texte que la galerie qualifie de stéréotypé et subjectif sur la vie rurale kurde ; la sculpture imprimée en 3D de Medhat place un mouton monumental sur une petite voiture comme « point de reconceptualisation ludique » de ce texte source.

OÙ LA LENTILLE MORD

La formule restreinte de P2 – le véhicule change, le passager persiste, moins le « toute » et le « transportée » universalisants – s'accroche nettement sur les icônes tirées des livres pour enfants : la même figure reconnaissable (garçon à cheval) traverse la page imprimée, la surface tissée au Jacquard, puis les véhicules sculpturaux et lumineux sans se dissoudre. P3a s'accroche aussi : l'invariant physique (la forme mouton-et-voiture, les motifs du tapis) est directement perceptible pour tout spectateur, tandis que l'invariant intentionnel (pourquoi le texte de Balsan précisément, pourquoi ce renversement du regard) n'est fourni que par le texte de l'exposition – exactement le clivage à deux niveaux décrit par P3a. P19a s'accroche sur ce même fait : le texte nomme explicitement la

cible (« subversion de matériaux d'archives »), si bien que la couche intentionnelle n'est pas laissée muette.

OÙ ELLE CASSE

« The Sheep and the Chevrolet » met sous tension l'image centrale de P2, celle d'un passager qui « persiste » inchangé. Medhat ne transporte pas le contenu ethnographique de Balsan à travers une modalité – il l'inverse, transformant le regard stéréotypant d'un récit de voyage colonial en une plaisanterie à ses propres dépens. Cela cède SI l'on lit « identité idéationnelle » comme préservation du sens : le contenu transporté est renversé, non simplement relogé, donc le passager ne persiste pas, il est réécrit. Cela tient SI l'on lit l'invariant plus largement comme « quel texte est visé » – le livre de Balsan reste identifiable comme référent même si son affirmation est retournée, donc quelque chose traverse bien l'écart de modalité intact : non le sens, mais la cible.

GRILLE PROPOSITIONNELLE [2]

Lire cette grille. « Non évaluée » ne signifie pas que la source n'a rien à dire sur cette proposition. Cela signifie que **la lecture ne l'a pas instruite**. Ce n'est pas un résultat, et cela ne se compte dans aucun dénominateur. Un silence, lui, est un constat : la lecture a touché la proposition sans conclure, ou a relevé elle-même son absence.

Évaluées

proposition		statut d'audit	verdict relationnel
P2	Transliteration	audité [3]	met sous pression
P3a	Double Structure of the Invariant	non audité	appuie
P19a	Explicability as Condition	non audité	appuie

Ce qui a été instruit. Ces propositions ont été jugées et portent un énoncé courant : c'est **lui** que la lecture a testé, pas l'énoncé fondateur.

- **P2** – jugée en Note 01 · énoncé courant : the statement is narrowed: it loses « transportée » and « toute »

Non évaluées (34) – P1, P3, P4, P5, P6, P7, P8, P9, P10, P11, P12, P13, P14, P14a, P14b, P15, P16, P16a, P17, P18, P18a, P19, P20, P21, P22, P23, P24, P25, P26, P27, P28, P29, P30, P31

Verdict d'ensemble : *Bounded* – *taxonomie de la passe d'août 2026, antérieure au passage au verdict relationnel. Conservé comme métadonnée : l'écart entre les deux formes est une donnée, pas un résidu. Le jugement de cette lecture est dans la grille ci-dessus.*

Lecture du 2026-05-30 · modèle claude-sonnet-5 · source 5,230 car. · 3 tentative(s)

PREMIÈRE PASSE – CONSERVÉE TELLE QUELLE

Lecture produite par la passe RSS de T50, antérieure à la lentille de frontière. Elle est reproduite NON CORRIGÉE. La garder est le point : sans elle, un titre changé n'est qu'un titre changé – avec elle, ce que la seconde passe a refusé devient lisible.

La pratique de Medhat exemplifie la TRANSLIT-
TÉRATION CROSS-MODALE et le codex comme appa-
reil de recherche. Son travail « fonctionne
comme une distillation d'un corpus de re-
cherche plus large » – le codex n'est pas ca-
ché, il est la structure visible. En conver-
tissant le récit kurde (temporel, linguis-
tique) en forme tactile/textile (spatiale, in-
carnée), il ingénierise la diffraction délibé-
rée : l'ouverture du récepteur (mains, mémoire
corporelle, distance culturelle) devient le
site où le récit est recréé, non transmis. La
« subversion » n'est pas la rébellion mais la
contrainte systématique – les règles formelles
du métier à tisser, la résistance matérielle
de la fibre, le vocabulaire haptique – tout
codifié. Ce n'est pas « exprimer la tradition
dans un nouveau médium » mais ingénierier les
conditions où la tradition ne peut être reçue
que par la perte et la reconstruction.

T50 RSS assessment · 2026-05-30 · remplacée par boundary-
lens-2026-08

RÉFÉRENCES

[1] Roda Medhat Subverts Traditional Kurdish Narratives
Into Modern Tactile Experiences. Colossal, 2026-05-30. h
ttps://www.thisiscolossal.com/2026/05/roda-medhat-from-
the-loom/

[2] Quercy, A. (2026). The 31 Propositions of Ideamorphism.
https://ideamorphism.org/fr/publications/2026/03/les-31-
propositions-de-lideamorphisme.html

[3] Quercy, A. (2026). The Passenger Without a Vehicle –
Relational Content and Multiple Execution. https://
ideamorphism.org/fr/publications/2026/07/le-passager-

sans-vehicule-contenu-relationnel-et-execution-
multiple-5bl0.html

PROFIL ÉPISTÉMIQUE

Type de revendication	boundary reading
Voix	third person analysis
Statut épistémique	bounded grip
Méthodologie	Boundary-finding lens applied to one source, model claude-sonnet-5, 3 attempt(s), traceability check passed.

SOMME DE CONTRÔLE (SHA-256)

ae31917634d06fd4958635084eceed839c972d8abfe1842c2937a3bb47e17495

Sous licence Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)	
Auteur	Arnaud Quercy
Asset code	IDS-RNI0141
Identifiant	NAN-RDG000083
Version	1
Publié le	2026-08-05

ISSN: demande en cours – Centre ISSN américain, Library of Congress

© 2026 Études idéamorphiques

Publié par Art Quam Anima Publishing New York,
un nom commercial de AQA Publishing LLC

c/o Northwest Registered Agent, 418 Broadway Ste N
Albany, NY 12207, USA
+1 917-764-5470

NY DOS ID 7624376 · Assumed Name ID 7658709

publishing.artquamanima.com

Dernière mise à jour: 2026-08-15

URI persistante: <https://ideamorphism.org/fr/nanopubs/2026/08/IDS-RNI0141-the-passenger-doesnt-just-persist-it-gets-rewritten.pdf>